

An Idim Review of Master Kamalashila's
Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra

Ein Idim Handbuch zu Meister Kamalashilas
Großer Kommentar zum Diamantschneider Sutra



Diamond Mountain
Retreat Center
April 2018



Kamalashila

Idim 1

Twinned diamonds
and the five paths:
How far have I come?

Zwillingsdiamanten
und die Fünf Pfade:
Wie weit bin ich gekommen?

Kamalashila

Idim 2

Lord Buddha in the Garden:
*Am I balancing personal quiet
and serving the world?*

Lord Buddha im Garten:
*Bin ich ausgeglichen zwischen
persönlicher Stille
und dem Dienen in der Welt?*



Kamalashila

Idim 3

Buddha gone begging:
*Am I living a simple
and healthy lifestyle?*

Buddha ging Betteln:
*Lebe ich ein einfaches
und gesundes Leben?*



Kamalashila
Idim 4

Lord Buddha
sits up straight:
*Am I meditating every day,
even just a little?*

Lord Buddha sitzt aufrecht: *Meditiere
ich jeden Tag, wenigstens ein wenig?*

Kamalashila
Idim 5

Subhuti sits at the Buddha's feet:
grateful to my teachers

Subhuti sitzt zu Buddhas Füßen:
Dankbar meinen Lehrern gegenüber



Kamalashila
Idim 6

Subhuti's Question:
*Am I asking myself
how to live,
how to practice,
how to think?*

Subhuti's Frage:
*Frage ich mich wie ich leben,
wie ich praktizieren, wie ich
denken soll?*





Kamalashila

Idim 7

The Three Teacups:
Am I really open to learn?

Die drei Teetassen:
Bin ich wirklich bereit zu lernen?

Idim 8

Who is everyone
I will enlighten?
Who made people different?

*Wer sind die, die ich erleuchten will?
Wer hat die Menschen
unterschiedlich gemacht? lernen?*

Kamalashila



Kamalashila

Idim 9

Nirvanicizing:
*Will I take
the responsibility?*

Nirvanisieren:
*Werde ich
die Verantwortung übernehmen?*



Kamalashila

Idim 10

Only one thing works
*for success, for relationships,
for health, peace; for death; for pain;
for saving the world*

Nur ein Ding funktioniert *Für Erfolg, für
Beziehungen, für Gesundheit, Frieden Für Tod; für Leid; Um die Welt zu retten*

Kamalashila

Idim 11

No one reaches nirvana:
*the second husband
in your kitchen*

Keiner erreicht Nirvana:
*Der zweite Ehemann
in deiner Küche*



Kamalashila

Idim 12

If there is no me,
*who goes from chains
to freedom?*

Wenn es kein Ich gibt,
*wer geht aus dem Gefängnis
in die Freiheit?*



Kamalashila

Idim 13

If there is no me,
who makes karma,
and then gets it back?

Wenn es kein Ich gibt,
wer macht Karma,
und bekommt es dann zurück?

Kamalashila

Idim 14

If there is no me,
why can I recognize my mother's face?

Wenn es kein Ich gibt,
warum kann ich das Gesicht meiner Mutter wieder
erkennen?



Kamalashila

Idim 15

From caterpillar to butterfly:
who made the cocoon?

Von der Raupe zum Schmetterling:
Wer machte den Kokkon?





Kamalashila

Idim 16

If atoms
are too small to see,
*how can I see a thing
made of atoms?*

Wenn Atome zu klein sind um
gesehen zu werden,
*Wie kann ich etwas sehen
das aus Atomen besteht?*

Kamalashila

Idim 17

If helping the sick makes medicine
work for me,
do I still have to take the medicine?

Wenn Kranken zu helfen bewirkt,
dass Medizin mir hilft,
muss ich die Medizin noch nehmen?



Kamalashila

Idim 18

What do the signs feel like inside?
*How do the signs on the outside
reflect my good qualities on the inside?*

Wie fühlen sich die Zeichen
im Inneren an?
*Wie reflektieren die Zeichen im Außen meine
Qualitäten im Inneren?*



Kamalashila

Idim 19

Where do the signs come from?

*What did I do in the past
that created this sign?*

Woher kommen die Zeichen?

*Was habe ich in der Vergangenheit
getan,
um dieses Zeichen zu erschaffen?*

Kamalashila

Idim 20

What glues the signs together?

Why do I see the whole from the parts?

Was fügt die Zeichen zusammen?

Wieso sehe ich das Ganze der Teile?



Kamalashila

Idim 21

Avoid the ditches on either side of the road:

*Why did the Buddha say
no signs were there?*

Vermeide die Gräben auf beiden Seiten
der Straße:

Warum sagte der Buddha, dass keine Zeichen da wären?



Kamalashila
Idim 22

I would love to show up
(Enough love to send a form body)

Ich würde liebend gerne einfach auftauchen
(Genug Liebe um einen Formkörper zu schicken)

Kamalashila
Idim 23

Dharma Jewel: books vs. understandings
The real protection and what causes it

Dharma Juwel: Bücher vs. Verständnis Was
wirkliche Schutz gibt und was ihn verursacht



Kamalashila
Idim 24

The Diamond Cutter Sutra,
for us:
Assume that the Buddha
designed it for you, now

Das Sutra des
Diamantschneiders, für uns

Nimm an, dass der Buddha es für dich entworfen hat, in der Gegenwart

An Idim Review / Ein Idim Handbuch
Master Kamalashila's
"Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra" / "Großer Kommentar zur Diamantschneider Sutra"



Kamalashila
Idim 25

Those of the last 500,
who understand:
It's time; and you're here

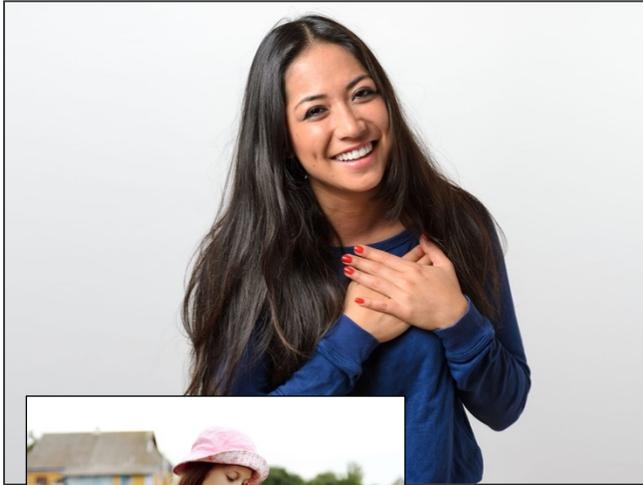
Die letzten 500,
die verstanden haben:
Es ist Zeit und ihr seid hier

Kamalashila
Idim 26

Sangha Jewel:
robes & emptiness;
*The friends you should
really hang out with*

Sangha Juwel:
Roben & Leerheit ;
*Die Freunde mit denen du
wirklich zusammen sein
solltest*





Kamalashila

Idim 27

Gratitude, the only way out:

*The best thing to try,
in the days of dark*

Dankbarkeit, der einzige

Ausweg

*Das Beste, das wir tun können, in den
Tagen der Dunkelheit*



Kamalashila

Idim 28

Planted & safe:

*sealed with
a Coffee Meditation*

Gepflanzt & sicher:

besiegelt mit einer Kaffee Meditation

Kamalashila

Idim 29

Even understanding

is not:

*we live in
a mental construct*

Sogar verstehen

ist nicht

Leben in einem geistigen Konstrukt



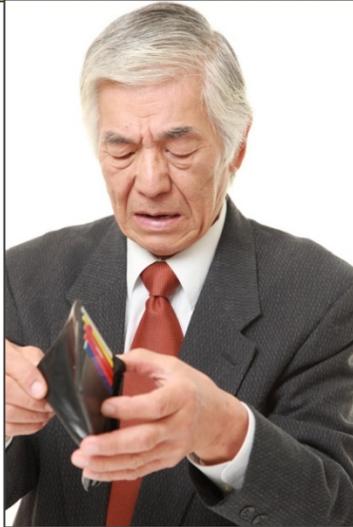


Kamalashila

Idim 30

Three boats to leave behind:
a time to move beyond anything

Drei Boote hinter sich lassen:
*Es ist an der Zeit sich jenseits von
Allem zu begeben*



Kamalashila

Idim 31

Gakja: the missing Discover credit card:
simple absences, and not simply not

Gakja: die fehlende Discover Kreditkarte:
Einfach Abwesenheit und nicht nur einfach nicht.

Kamalashila

Idim 32

Disembodied karma triggers:
*the emptiness of the space
between the trigger and the result*

Unkörperliches Karma löst aus:
*Die Leerheit des Raumes zwischen
dem Auslöser und dem Ergebnis*





Kamalashila

Idim 33

When I reach a level,
who reaches it?
No me during,
no me after;
or I would lose it.

Wenn ich ein Niveau erreiche, wer
erreicht es?

Kein ich währenddessen,

kein ich danach;
sonst würde ich es verlieren

Kamalashila

Idim 34

How did our Buddha
receive any teachings?

*How did the creator
of the Diamond Cutter Sutra
learn to make a sutra?*

Or: A proof of gratitude



Wie hat unser Buddha je eine

Belehrung erhalten?

Wie hat der Erschaffer des Diamantschneider Sutra gelernt ein Sutra zu geben?

Oder: Ein Beweis für Dankbarkeit

Kamalashila
Idim 35

Karmas, stupas, journeys, teachers:
four things the sutra brings us

Karmas, Stupas, Reisen, Lehrer:
Vier Dinge, die uns das Sutra bringt



Kamalashila
Idim 36

Explaining vs teaching:
inspiring others to try

Erklären vs Lehren
Andere inspirieren es auszuprobieren

Kamalashila
Idim 37

The name of the book:
wisdom and a ship

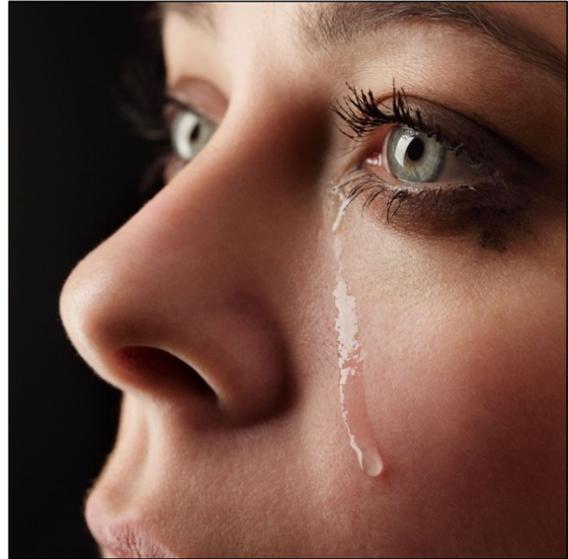
Der Name des Buchs:
Weisheit und ein Schiff



Kamalashila
Idim 38

An arya's tears:
*Do I understand what makes every line
of the Diamond Cutter great?*

Tränen eines Aryas:
*Verstehe ich, was jede einzelne Zeile des
Diamantschneider Sutras,
so außergewöhnlich macht?*



Kamalashila



Idim 39

My understanding
of emptiness
is also empty;
*help me overcome
that "attachment"*

Mein Verständnis der Leerheit
ist auch leer;
*Hilf mir diese "Anhaftung"
zu überwinden*



Kamalashila

Idim 40

I am a wonder
of the last 500:
let me appreciate myself

Ich bin ein Wunderkind der
letzten 500:
*möge ich mich dafür
wertschätzen*

Kamalashila

Idim 41

Facing the fear of emptiness;
I *am* here,
a wonder from my seeds,
and for the first time
I have control
over what happens to me

Sich der Angst vor der Leerheit



stellen:

Ich *bin* hier,
ein Wunder meiner Samen
und das erste Mal
habe ich die Kontrolle
über das was mir passiert



Kamalashila

Idim 42

The King of Kalingka:
*empty patience like cement,
stronger the longer
we are pressed*

*Der König von Kalingka:
Geduld ist leer, wie Kleber
Umso stabiler, je länger*

wir gepresst werden

Kamalashila Idim 43

Flow chart for negative thoughts:

- 1) I am myself >
- 2) Attachment to "me" >
- 3) Me vs. others >
- 4) Taking care of me >
- 5) Desires >
- 6) Anger when my desires are thwarted: "Someone hurt me!" >
- 7) All the problems of life



Die Abfolge der negative Gedanken:

- 1) Ich bin ich selbst >
- 2) Anhaftung am "ich" >
- 3) Ich vs. Andere >
- 4) Mich um mich selbst kümmern >
- 5) Verlangen >
- 6) Ärger, wenn sich jemand meinem Verlangen in den Weg stellt: "Jemand hat mich verletzt"
- 7) Alle Probleme des täglichen Lebens

Kamalashila

Idim 44

The blind man in a room of riches;
getting discouraged kills belief.
*Come touch the Sun,
to enjoy your life.*

Der Blinde in der Schatzkammer;
Entmutigt sein tötet den Glauben. *Greif
nach den Sternen
um dein Leben zu genießen.*



Kamalashila

Idim 45

Signs of success in studying the
sutra, and cleansing:
*the non-fatal headache,
criticism,
and a quick enlightenment*

Zeichen des Erfolgs beim Studium

der Sutra und Reinigung:

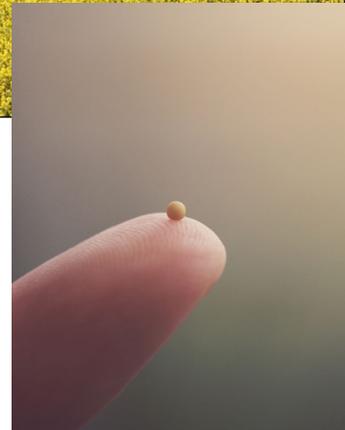
leichte Kopfschmerzen, Kritik und eine schnelle Erleuchtung

Kamalashila
Idim 46

How to please a billion
Buddhas:
the offering of practice;
the blade of a razor,
pale by comparison;
and the inconceivable fruit
of the inconceivable seed



Wie man eine Milliarde Buddhas erfreut:
das Darbringen der Praxis;
die Rasierklinge, Bleich durch vergleichen
Und die unvorstellbare Frucht des unvorstellbaren Samens



Kamalashila
Idim 47

Explaining the Dharma:
Is it ever alright not to dig deeper?

Das Dharma erklären:
Ist es jemals richtig, nicht tiefer zu
graben

Kamalashila

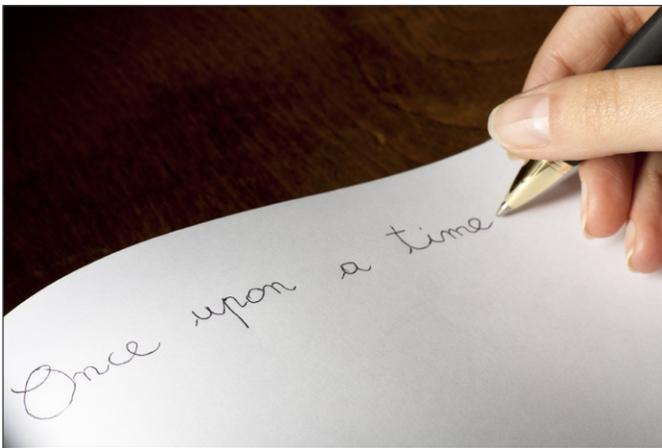
Idim 48

Chi Jedrak:

*What is the difference between
“The Dharma” and a book of Dharma
like the Diamond Cutter?*

Chi Jedrak:

*Was ist der Unterschied zwischen
“Das Dharma” und einem Dharma Buch,
wie der Diamant-Schneider?*



Kamalashila

Idim 49

Pens never touch writing,
words never describe anything,
words never convey ideas,
and luminous images
never create things.

No one teaches the Dharma.

Der Stift berührt nie das

Geschrieben,
Worte beschreiben niemals etwas,
Worte vermitteln niemals Ideen,
und strahlende Bilder erschaffen niemals Dinge.
Niemand lehrt das Dharma

Kamalashila
Idim 50

The honor of being a teenager,
among normal people

Die Ehre ein Teenager zu sein,
unter normalen Menschen



Kamalashila
Idim 51

How do empty things
in my life
still do something?

Wie können in meinem Leben
Dinge leer sein
dennoch funktionieren?

Kamalashila
Idim 52

Subhuti doesn't get it;
can I also
use skillful means
to spread the Dharma?
Subhuti versteht es nicht;
Kann ich auch mit
geschicktem Wirken
das Dharma verbreiten



Kamalashila
Idim 53

The yoga of everyday life:
The Buddha goes for groceries,
to the left

Das Yoga des täglichen Lebens:
Der Buddha geht
linksherum einkaufen



Kamalashila
Idim 54

Six interpreters
of the nine messages

Sechs Auslegungen
der neun Nachrichten

Kamalashila

Idim 55

Taraka timiram dipo,
Maya-avashyaya budbudam,
Svapnam cha vidyud abhram cha,
Evam drashtavya sanskirtam.

तारका तिमिरं^१ दीपो मायावश्यायंबुबुदं ।
स्वप्नं च विद्युदभं च एवं द्रष्टव्यं संस्कृतं^२ ॥

Help from the

Unterstützung von den

Sanskrit roots:

*Crossing, timid, divine,
Magic, school, pop!,
Insomnia, Jupiter,
Aquatic burden;
A dragon's cereal.*

Sanskrit Wurzeln:

*Überqueren, schüchtern, göttlich,
Magie, Schule, Pop!
Schlaflosigkeit, Jupiter,
Wasserlast;
Die Körner des Drachen*



Kamalashila

Idim 56

Stars need darkness,
and cannot survive
in the sun

Sterne brauchen Dunkelheit,
sie können in der Sonne
nicht überleben

Kamalashila

Idim 57

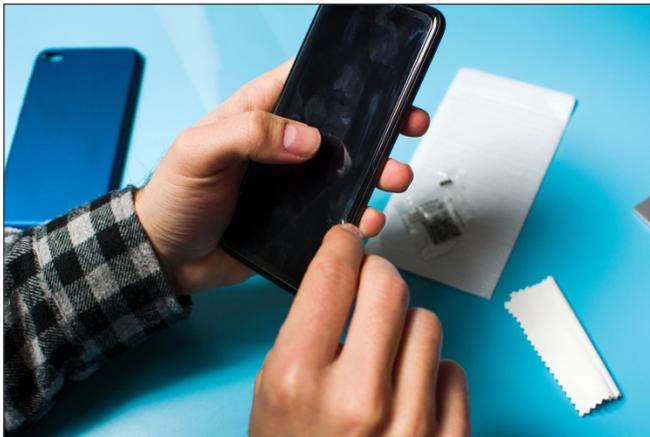
Stars & night,
movie & blank white screen:

*The appearance
of the deceptive world,
which depends upon
background emptiness*

Sterne & Nacht,
der Film & die blanke Leinwand:
Wie die trügerische Welt



*erscheint,
basiert auf der
Leerheit des Hintergrundes.*



Umsonst schrubbten

Kamalashila

Idim 58

The complete non-reality
of a hair stuck to
our cellphone screen:
scrubbing for nothing

Die vollständige Nicht-Realität
eines Haares auf unserem Handy
Bildschirm

Kamalashila

Idim 59

No candle ever lit
without wax & wick:
*Things can work,
and success can come,
(despite the fact)
(because of the fact)
that they are empty*



Keine Kerze brannte jemals

Ohne Docht und Wachs
*Dinge können funktionieren,
und der Erfolg kann eintreten
(trotz der Tatsache)
(aufgrund der Tatsache)
dass sie leer sind.*

Kamalashila

Idim 60

Useless hopes & fears
about things
that aren't what they seem:
*we could simply plan
and design our life, ourselves*

Nutzlose Hoffnungen & Ängste
In Dinge, die nicht sind
als was sie erscheinen:
Wir können unser Leben einfach



selbst planen und gestalten

Kamalashila

Idim 61

Three kinds of people there
when the magician
turns a stick into
an enraged elephant

Es sind drei Arten von Mensch dabei
wenn der Zauberer
den Stock in einen
wütenden Elefanten verwandelt



Kamalashila Idim 62

The disappearing dew—
see the connection between
the poem's two themes:
impermanence to pain,
pain to the emptiness
of things and people;
and a reason to practice
the secret teachings

Der Tau verschwindet—

Entdecke die Verbindung zwischen den zwei Themen im Gedicht:
Unbeständigkeit des Schmerzes, der Schmerz der Leerheit der Dinge und
Menschen; und der Grund die geheimen Lehren zu praktizieren.



Kamalashila

Idim 63

Puddle, bubble,
drops in the air:
*it's all the water of the
three kinds of pain*

Tümpel, Blasen, Tropen in der Luft:
*Das ist all das Wasser, der drei Arten
des Schmerzes*

Kamalashila

Idim 64

Things in a dream
don't exist at all,
*but can still make us
desire or hate*

Erlebnisse in einem Traum
Existieren nicht,
*aber können trotzdem Verlangen
oder Hass auslösen.*





Kamalashila

Idim 65

Lightning
and the three doors
to freedom:

*we cannot hold it now
we cannot hold where it came from
we cannot hold where it went*

Blitze und die drei Türen zur Freiheit:

Wir können es nicht halten

Wir können die Quelle nicht halten

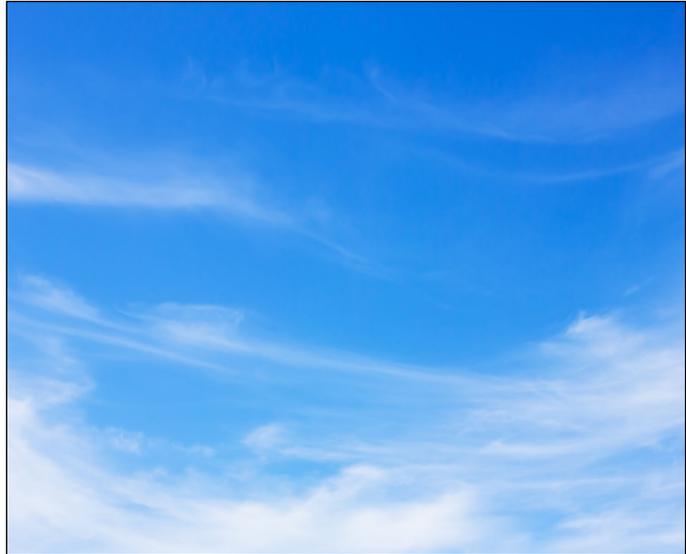
Wir können nicht halten, wohin es gegangen ist.

Kamalashila

Idim 66

Tiny subtle seeds
below the seeds:
*high, high clouds
that slightly shade the sun*

Klitzekleine Samen
Unter den Samen:
*Hohe, sehr hohe Wolken,
die die Sonne ein wenig bedecken.*



Kamalashila

Idim 67

Clouds and rain,
pen and writing:
they may be consecutive,
but they never touch—

An Idim Review / Ein Idim Handbuch
Master Kamalashila's
“Great Commentary to the Diamond Cutter Sutra” / “Großer Kommentar zur Diamantschneider Sutra

so there cannot be any cause & effect

Wolken und Regen,
der Stift und das Geschriebene:
Sie mögen aufeinander folgen,
berühren sich jedoch nie—
So kann es nie irgendeine Ursache &
Ergebnis geben





Kamalashila

Idim 68

A final extra line

In the Sanskrit:

In Sanskrit

Ein zusätzlicher Vers am Ende:

*Whatever I have taught here
I have also not taught here;
And thus we can say
I have taught here.*

*Alles was ich hier gelehrt habe,
habe ich auch nicht gelehrt;
Deswegen können wir behaupten
Ich habe hier gelehrt.*